

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1927)

Heft: 283

Rubrik: Notes and gleanings

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

seems to be something totally wrong in the publicity department of the Spahlinger Institute; a statement appeared in the Press to the effect that Mr. Bron, President of the Geneva Council, had supervised experiments to provide immunity for cattle against tuberculosis. A disclaimer has now been inserted in the *Journal de Genève* of January 18th, and I reproduce the version given in the *Daily Express* (Jan. 19th):—

"We are authorised to declare that our State Council has never occupied itself with this matter.

It has never controlled these experiments, and, further, the Department of Hygiene, which alone is competent to control such matters, totally ignores these experiments.

We have already stated, in connection with M. Spahlinger's remedies against human tuberculosis, on March 5th, 1921, that the public must be prudent, because M. Spahlinger's experiments have never been submitted to competent medical societies to be controlled and tested."

In terminating this week's reflections I wish to discourage a premature judgment and point out that, as a general rule, the medical profession—the same as any association combining and protecting particular trade interests—has always been jealous and suspicious of the claims of an outsider, especially if he happens to be destitute of the conventional qualifications. I need only remind my readers of the recent inglorious events in this country in reference to manipulative surgery.

Motor Cars in Switzerland.

The following report from the *Times* (Jan. 14th) illustrates the large increase in the number of foreign motor tourists:—

During the last ten years the Swiss Federal and Cantonal authorities have spent several millions of francs on the reconstruction, development and maintenance of the main roads, with the result that Swiss roads are now among the best on the Continent. This fact, as well as the attractive scenery of the country, accounts for the great increase in the number of foreign motorists who visit Switzerland or pass through the country on their way to Austria and Italy. During the first nine months of 1926 foreign motor cars entering the country included 17,539 with tryptiques, 4,339 with free permits, and 22,253 with temporary admission cards, a total of 44,131 vehicles, or over 8,000 more cars than in 1925.

The number of roads closed to motor traffic is gradually decreasing and motoring is being encouraged even in the most conservative Cantons. The Canton Grisons—which was for many years completely closed to motor-cars—has now opened certain main roads and all the Alpine passes leading from Switzerland to Austria, Italy and France can now be used by motor-cars. The drawback is that most of the high passes are snowed up from the middle of October to the beginning of June and cannot during that period be crossed by motors; as regards the Gothard and Simplon, the Swiss Federal Railways have now arranged for the cheap transport of cars from one side to the other.

An interesting scheme, in that respect, has just been submitted to the Conseil d'Arrondissement of Gex, a small French town at the foot of the Jura, near Geneva. The shortest route from Paris to Geneva is over the Faucille Pass (4,341ft.), which is snowed up from the beginning of December until April, and during that period motorists are compelled to make a long circuit over bad roads. A French engineer now proposes to bore a road tunnel, 1½ miles long, under the Faucille to provide a permanent route for car traffic between Paris and Geneva. But what can be done at La Faucille is probably impossible elsewhere. In the Alps, for instance, it would be necessary to bore tunnels over 12 miles in length. This is the most serious difficulty which must be overcome in the establishment of the special motor-road from Hamburg to Milan, over the St. Gothard Pass. This question will be discussed next February at Basel. It may be considered desirable in the future to bore road tunnels under the Alps alongside the existing railway tunnels, but the cost of such work would be very heavy.

Buss- und Bettag.

There are many expressions which are bewildering when one translates them into a foreign language: "Eidgen. Dank, Buss- und Bettag" is one of them. I should simply call it the "federal day of penitence and prayer" but a correspondent in the *Observer* (Jan. 16th) is certainly entitled to a booby prize; this is what he says:—

A Swiss calendar reaches me annually with an interesting double row of saints, Prot. and Kath., opposite the dates. On a feast or fast day the saints disappear; for instance, the third Wednesday in November is always labelled Buss and Bettag. Smith Minor may possibly be able to correct my translation, but I make this out to be Penitence and Bed-day, presumably a day on which you stop in bed and repent, or alternatively go to business as usual and go to bed

EUROPEAN & GENERAL EXPRESS CO. LTD.

(Managing Director: E. Schneider-Hall)

The Oldest Swiss Forwarding Agency in England,
15, POLAND STREET, LONDON, W.1.

Forward through us to and from Switzerland your Household Furniture (in our own Lift Vans),
Luggage, Private Effects, Merchandise.

UMZÜGE — GEPÄCK — holen wir überall ab.
Aufmerksame Bedienung. Mässige Preise.

DÉMÉNAGEMENTS — BAGGAGES enlevés et
expédiés partout Service attentionné.
Prix raisonnables.

and repent after dinner. Am I right, Sir? If not, will you kindly get Smith Minor to tell me all about it?

I should like to see the calendar with its double row of Catholic and Protestant saints opposite the date proclaiming boldly the 3rd Wednesday in November to be the national thanksgiving day which for generations has always been celebrated on the third Sunday in September.

Un Peu de Théâtre.

Vous avez peut-être entendu parler de Monsieur Pitoeff, qui, autrefois, avait fixé son activité à Genève, et qui pressé par les hommes et les événements, émigra ensuite à Paris, s'installa au Théâtre des Arts, et devint immédiatement une notoriété théâtrale de la capitale. Les années passèrent, Pitoeff réussit splendidement, mais il n'en oublia pas pour cela ses amis de la première heure, ses amis suisses. Et chaque année il revient parmi nous avec ses nouveautés ou les pièces qui lui sont personnellement chères. Et c'est là un fait qui est tout à l'honneur de notre pays. Pitoeff sait qu'il existe en Suisse bien plus qu'en France des gens qui aiment le théâtre plus pour ce qu'il suggère que pour ce qu'il montre plus pour ce qu'il laisse de pensées, que pour l'éclat des mots. Il connaît l'élite intellectuelle qui autrefois se groupa autour de lui, et pour ces auditeurs, ses vrais, il apporte toujours une pièce profonde et lourde de pensées, ouvrant un champ illimité à l'esprit vagabond, qui se perd alors dans les sinuosités les plus secrètes du "mind" humain. Tout au plus ne ferons nous qu'un reproche à Pitoeff. Il a oublié que cette élite, dont je parlais, ne se recrute pas précisément parmi les riches de ce monde, et que ses fervents de la première heure étaient, soit des étudiants, soit des érudits, à la condition plutôt modeste et dont le portemonnaie ne regorge pas "d'espèces sonnantes"! L'on peut dire franchement que le prix des places en Suisse est exorbitant, et qu'en variant entre 18 et 5.50 francs il ne permet plus à tout le monde d'aller applaudir le grand acteur!

Donc Genève, Lausanne, Neuchâtel, Berne, Zurich et Bâle sont en train de fêter l'ami d'antan. Pitoeff leur apporte en retour un programme éclectique à souhait. C'est d'abord une reprise de sa sublime création d'Hamlet. Les critiques français, allemands et suisses, sont maintenant unanimes à reconnaître en Pitoeff le plus vivant, le plus remarquable Hamlet de notre époque. Ici les défauts même de ce Russe nostalgique et génial lui servent de qualités il n'incarne plus Hamlet, il est Hamlet et c'est tout dire. De plus, avec les années, l'interprétation s'est améliorée; Pitoeff et ses acteurs ont gagné une sûreté incomparable, un ensemble qui atteint reconnaissances le franchement, la perfection, et il faut avoir vu une de nos salles de spectacle, trépidante de satisfaction, frénetique d'admiration, rappelant sans fin son grand favori, après 6 heures de recueillement, pour comprendre à quel point le public était transporté et émerveillé. Nous eûmes aussi Mademoiselle Bourrat d'Anet; nous eûmes aussi Cocteau sous tous les aspects, mais nous eûmes surtout Jules Romains avec son "Jean le Maufranc."

Romains vous est connu, c'est l'immortel auteur de "Knock" qui fut traduit en anglais et joué à Londres. Mais Romains n'a pas que cette facette satirique à son talent. Dans son Jean le Maufranc il tente de porter à la scène, la révolte de l'homme contre tout ce que la Société Moderne, l'Etat contemporain comporte d'arbitraire, d'injuste et de stupide. En 9 tableaux, neuf esquisses saisissantes et dépouillées, Romains campe un homme, en révolte. Maufranc lutte pour être lui-même, lutte pour être vrai, lutte pour être libre. Mais c'est en vain, il doit se soumettre et accepter l'hypocrisie et le conventionnel comme partie de lui-même; cependant que l'auteur dans un dernier tableau émouvant met son protagoniste en présence d'un homme d'Eglise. Et, sublime habilité—suprême vérité, devrais-je dire—les conceptions de la vie de ces deux hommes, par ailleurs si opposés, concordent. Tout deux reconnaissent la faillite complète de la conception actuelle de la Société, tout deux—parce qu'ils sont des penseurs, parce qu'ils tentent de comprendre l'énigme de la vie—élevont soudain le sujet sur le plan le plus haut; c'est tout le problème de la Connaissance qui se pose, c'est toute l'orientation de la Pensée depuis les temps les plus reculés, qui les inquiète, tout deux

perçoivent sans cependant oser le dire de vive voix, que les humains et leurs successives civilisations ont fait fausse route et que le problème de la "consciousness" ne sera pas résolu dans cette direction. Alors le simple laïque lance cet appel dernier; la Vérité, la Liberté sont elles en Dieu? A quoi l'évêque, sincère et courageux répond: Peut être, mais pas en celui que je connais!

Ainsi Jules Romains livrant enfin le fond de sa pensée, exprime le doute total, sur nos conventions, sur nos philosophies sur nos religions; il fait table rase de toutes ces créations de notre cerveau humain et mortel, mais laisse une dernière espérance pour que la Lumière—qui sera Révélation et Vérité—vienne d'en Haut.

J'apprends que la pièce n'eut pas de succès auprès du public parisien, cela ne m'étonne pas; tout ce que je puis vous assurer, c'est qu'elle est en train de remuer profondément chez nous tous ceux qui pensent, qui cherchent et qui espèrent.

LA SPECTATEUR.

QUOTATIONS from the SWISS STOCK EXCHANGES.

BONDS.	Jan. 18		Jan. 25	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Confederation 3% 1903	...	81.50	...	81.75
5% 1917, VIII Mob. Ln	...	101.75	...	101.80
Federal Railways 3½% A-K	...	84.70	...	84.40
1924 IV Elect. Ln.	...	102.25	...	101.50
SHARES.		Nom.	Jan. 18	Jan. 25
		Fr.	Fr.	Fr.
Swiss Bank Corporation	...	500	801	800
Crédit Suisse	...	500	832	846
Union de Banques Suisses	...	500	690	700
Société pour l'Industrie Chimique	...	1000	2587	2585
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	...	1000	4070	4055
Soc. Ind. pour la Schappe	...	1000	2695	2750
S.A. Brown Boveri	...	350	534	540
C. F. Bally	...	1000	1220	1275
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co.	...	200	618	631
Entreprises Suiz. S.A.	...	1000	1020	1029
Comp. de Navig'n sur le Lac Léman	...	500	535	570
Linoleum A.G. Giubiasco	...	100	109	100
Maschinenfabrik Oerlikon	...	500	695	697

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

Pestalozzi Kalender

(ILLUSTRATED)

French Edition ... post free 2/9

German Edition with
"Schatzkästlein" .. 2/10

To be obtained against remittance from

Swiss Observer, 23, LEONARD STREET, E.C.2.

AUG. BINDSCHIEDLER House Decorator.

ELECTRICITY PLUMBING GASFITTING
CARPENTERING ROOFING Etc.

HIGH CLASS WORK AT MODERATE PRICES.

9, Tolmers Square, Hampstead Road,

Phone: MUSEUM 412 N.W.1

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6: three insertions 5/—
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

TO LET, a charming unfurnished 1st floor Flat, Uxbridge Rd., W.12. Bus at the door. Two large bed, 1 sitting, bathroom and kitchen, use of garden and tennis. Rent £110 p. a.—A. N., c/o "Swiss Observer" 23, Leonard St., E.C.2.

TO LET, Uxbridge Road, well-furnished 1st floor Bedroom; facing large garden; private house. 21/- per week.—B. B., c/o "Swiss Observer," 23, Leonard St., E.C.2.

POSITION "AU PAIR." Young Swiss lady is anxious to obtain position as governess to children, or lady's companion. Speaks fluently French, German and Italian. Best references. Can be interviewed in London.—Write "Aupair," c/o "Swiss Observer," 23, Leonard St., E.C.2.